

## به‌ناوی خوای به‌خشنده و میهره‌بان

هه‌ریمی کوردستانی عێراق

سه‌رۆکایه‌تی هه‌ریم

سه‌رۆک

به‌ناوی گه‌له‌وه

برپیار

ژماره (١٤) سالی ٢٠١٠

به‌پیتی ئه‌و ده‌سه‌لاته‌ی له‌بهرگه‌ی (١)ی مادده‌ی (١٠)ی یاسای سه‌رۆکایه‌تی هه‌ریمی کوردستان - عێراق ژماره (١)ی سالی ٢٠٠٥ی هه‌موارکراو پیمان دراوه و ، به‌پالپه‌شتی ئه‌و یاساکارییه‌ی په‌رله‌مانی کوردستان - عێراق کردویه‌تی له‌ دانیه‌شتنی ژماره (٢٠) له ٢٠١٠/٦/٢٨ برپیارماندا به‌ده‌رکردنی :

یاسای ژماره (١٠)ی سالی ٢٠١٠

یاسای وه‌زاره‌تی بازرگانی و پیشه‌سازی هه‌ریمی کوردستان - عێراق

مادده‌ی یه‌که‌م :

مه‌به‌ست له‌م زاواوه و ده‌سته‌واژانه‌ی خواره‌وه ماناکانی به‌رامبه‌ریانه بۆ مه‌به‌ستی ئه‌م یاسایه‌: هه‌ریم : هه‌ریمی کوردستان - عێراق .

وه‌زاره‌ت: وه‌زاره‌تی بازرگانی و پیشه‌سازی له‌هه‌ریم .

وه‌زیر: وه‌زیری بازرگانی و پیشه‌سازی له‌هه‌ریم .

مادده‌ی دووهم :

ئامانجی وه‌زاره‌ت ره‌نگ ریژ کردنی سیاسه‌تی بازرگانی و پیشه‌سازی گه‌شتییه به مه‌به‌ستی وه‌دییه‌تانی گه‌شه‌سهندنی ئابووری و کۆمه‌لایه‌تی له هه‌ریم و کار بۆ جێبه‌جێکردنی ده‌کات و هه‌روه‌ها بۆ ئه‌وه‌ش که‌به‌پیتی هه‌ر یاسایه‌کی دیکه‌ی به‌رکار له هه‌ریمدا به‌ر په‌سپۆرایه‌تی ده‌که‌وی‌ت .

ئه‌رکه‌گانی وه‌زاره‌ت

مادده‌ی سێیه‌م :

وه‌زاره‌ت ئه‌م ئه‌رك و په‌سپۆرایه‌تیانه‌ی خواره‌وه له‌پێناوی به‌دییه‌تانی ئامانجه‌کانیدا ده‌گرێته ئه‌ستۆ :

**پەكەم :** پېشىياز كىردى رېڭاى گونجاو بۇلابىردى ئاستەنگ لە بەردەم چالاكىى بازىرگانى لە پېڭەى دانانى ستراتېژىيەت و پلان و بەرنامەى گەشە سەندن و ھاندانى ھەناردە كىردن و چارەسەر كىردى ئەو كارىگەرىيە نېگەتېفانەى لەسەر ئابوورى ھەرىم ھەيە كە لە ئازادكىردى بازىرگانى دەرەوہ و لە رېڭاى بە بەھىز كىردى تواناى كېپىكى لە نىوان كەرتەكانى كار و بەرھەمى نىشتامنىدا روى داوہ .

**دووھەم :** پېڭا دانان بۇ زامنىكى چاودىرى مافەكانى بەكاربەر و ئامادەكىردى ياساى پېويست بۇ پاراستنى بە ھاودەنگى لەگەل لايەنە پېوھەندىدارەكاندا بۇچاودىرى كىردى نىخ لە بازارپەكانى ناوخۇ دا ، رېكخستىن و بەھىز كىردى ژىنگەى كېپىكى و نەھىشتىن قۇرخكارى و ئىشى تى خراپە كارى لەبازىرگانىدا .

**سېيھەم :** تۆماركىردن و چاودىرى كىردى چالاكىى كۆمپانىا ناوخۇيى و بىيانىەكان و لقە كانىشىيان و ، چارەسەر كىردى كاروبارى بىركارنامە بازىرگانىەكان و تۆماركىردىيان لە ھەرىمدا .

**چوارەم :** دروست كىردن و بەرپۆھەبىردى كۆگا و دامەزراوہەكانى تى پېويست بە كارەكانى ۋەزارەت و بەكىرگىرتىيان .

**پېنجەم :** ئامادەكىردن و جېبەجېكىردى ئەو بەرنامانەى كە پېويستىن بۇ پېشانگا و بازارى ناوخۇ و ئىو دەولەتى ، و بەشدارى كىردن تىياندا بۇ زانىنى پەرەسەندى نىودەولەتى بەرھەمە بازىرگانى پېشەسازىيەكانى و جىھان .

**شەشەم :** ئامادەكىردى پلان و لېكۆلېنەوہى سالانە و مامناوہەندى و درېژخايەن بۇ پىرۆژە پېشەسازىيەكان ، و لېكۆلېنەوہ لە سوودى ئابوورى و ھونەرىيان و سەرپەرشتى ئەو پىرۆژە و دامەزراوہ پېشەسازىيانە بە مەبەستى چاودىرى كىردىيان و ئاراستە كىردىيان ، و ھەلسەنگاندنى ئەنجامى پلانەكان لە پووى چەندى و جۆرىيەوہ و بەشدارىكىردن لە ئامادەكىردى ياساى پېويست بۇچاودىرى و گەشە پېدانىيان بە ھاوكارى لەگەل لايەنە پەيوەندارەكاندا .

**ھەوتەم :** كىردنەوہى پىرۆژەى پېشەسازىيى و بازىرگانى و پېدانى مۆلەتى دامەزىراندنىيان لەلايەن كەرتى تايبەتەوہ و ھاندان و ئامادەكىردى ژىنگەى لەبار بۆى و تا ياساى ۋەبەرھىتان بىگىرىتتەوہ بۇ ئەوہى سوود لە دەرمانەتى بەشەرى و سىروشتى ۋەرىگىرېت و بۇ چالاكىى ۋەبەرھىتان و بەردار لە ھەرىمدا بىگورىيىت .

**ھەشتەم :** پېدانى مۆلەت بۇ دامەزىراندنى ناوچەى پېشەسازى رېكخراو و ھاندانى ئەم دەزگايانە و چاودىرى كىردىيان بە ھەماھەنگى لەگەل دەستەى گىشتى ناوچە ئازادەكانى عىراق لە پېناو دروست كىردى ناوچە پېشەسازى و بازىرگانى ئازاد لە ھەرىم و سەرپەرشتىكىردن و پېشخستىن و كاراكىردى رۆلى و ئامادەكىردى ياساى پېويست بۇ ۋەدىھىتانى .

**ئۆيەم :** ھەماھەنگى لەگەل ۋەزارەتى كىشتوكال ، بۇ پىشتىوانى كىردن و ھاندانى جوتىاران و لېكۆلېنەوہ لەسەر چۆنىەتى بەكارھىتانى بەرھەمى كىشتوكال ۋەك ماددەى كەرەسە لە كەرتەكانى پېشەسازىدا و بۇ بەرىوومى پېشەسازى خۆمالى كە بۇ بەكارھىتانى خۆمالى و ھەناردەكىردى بۇ دەرەوہ بگۆپ دىرى .

**دەیهەم :** هاندانی پشتگیری هەردوو کەرتى بازىرگانی و پیشەسازی و کارا کردنى رۆلى بانکه بازىرگانی و پیشەسازییه کان بۆ پالپشتى کردنى پڕۆژه بازىرگانی و پیشەسازییه کان ، به تايبهتى پڕۆژه بچوک و مامناوه ندىیه کان و ، چالاککردنى رۆله کەى .

**یازدەه :** ریکخستنى میکانیزمی پاراستنى مولکایه تی هزرى بازىرگانی و پیشەسازی و پیدانى نیشانهى ناسینه وه (العلامات الفارقه) و رسم و نمونهى دروستکراوه که و بپوانامهى داهینان (براءة الاختراع).

**دوازده :** خۆئاماده کردن بۆ بهستنى ریککه و تنامهى پپویست بۆ جیبه جیکردنى سیاسهتى ئابوورى هەریم له بواری بازىرگانی ناوخۆ و ده رکیدا و ، قولکردنى په یوه ندىیه کان له گه ل سەرچاوه کانی گه شه پیدانى ته کنولۆجیدا ، له سنوورى نه وه دهسه لاتانهى که دهستورى عیراق به هەریمی داوه .

**سیزدهه :** نوینه رایه تی کردنى هەریم له به رده م دهسه لاتی فیدرالی له کاتی مۆرکردنى ریککه و تنامه و گرێبه ست که مۆرکی ئابوورى و بازىرگانی و پیشەسازیان هه یه و به هیز کردنى رۆلى هەریم و پاراستنى به رژه وه ندىیه کان به پپى یاسا و ره زامه ندى نه جومه نى وه زیران .

**چواردهه :** ئاماده کردنى پڕۆژه یاسای پپوست بۆ به شداریکردن له چاککردنى کەش وه وهای وه به رهینان و ئاسانکردنى خزمه تی وه به رهینان و دارپشتنى به رنامه و ، هاندانى وه به رهینەرى ناوخۆ و پاکیشانى وه به رهینانى بیانى به هاوکارى و هه ماهه نگى له گه ل دهسته ی وه به رهینان .

**پانزدهه :** به شداری کردن له گه ل لایه نه په یوه ندىیه داره کان بۆ دامه زاندى سیسته میکی ته واوکارى باش به ئامانجى به دیهینانى کارى چاودێریکردنى هونه رى له سه ر هاورده و هه نارده و به دوا داچوونى جۆرى به ره مى پیشه سازی ناوخۆ یی که له گه ل مواسه فاتى باوه پپیکراوى جیهانیدا بگونجی و پیشکەش کردنى ئامۆژگارى و رینوینى له پینا و چاککردنى جۆرى به ره م و گه شه پیدانى کاره کانی به ره مهینان و که مکردنه وه ی تیچوونه کەى و به کارهینانى ئامێرى تازه باهت تیایدا .

**شانزدهه :** په ره پیدان و چاکترکردنى جۆرى نه و خزمه تانه ی که وه زاره ت پیشکەشى هاوولاتیانى ده کات له پڤگای وه رگرتنى (تبنى) شپوازی نوێ له بواری به رپۆه بردن و ، سوود وه رگرتن له ته کنولۆجیای زانیارى له پڤگای وه رگرتنى (تبنى) ته کنیکى سیسته مه کانی حکومه تی نه لیکترۆنى بۆ نه وه ی په یوه ندى وه زاره ت له گه ل هاوبه شه کانی و هاوولاتیانى شیدا کارا ببیت ، و چاککردن و ئاسانکردنى چاره کردن و ریکاره کانی مامه له کردن و دامه زاندى بنه ماکانى زانیارى به شپوه یه ک که جۆرى نه دای وه زاره ته که باشتر بکات و ، ژینگه ی پپویست بۆ گه شه کردنى ئابوورى هەریم فه راهه م بکات .

**هه دههه :** هه ماهه نگى و هاوکارى کردن له گه ل ژووره کانی بازىرگانی و پیشه سازی به جۆریک که خزمه تی وه دیهینانى ئامانجه کانی وه زاره ت له خزمه ت کردنى هه ر دوو کەرتى پیشه سازی و بازىرگانی له هەریمدا بکات .

## پێکهاته‌کانی وه‌زاره‌ت

### ماده‌ی چواره‌م :

پێکهاته‌ی وه‌زاره‌ت به‌م جۆره‌ ده‌بیته‌

**یه‌که‌م :** وه‌زیر :سه‌رۆکی بالایی وه‌زاره‌ته‌که‌یه و به‌رپرسی کاره‌کانیه‌تی و سیاسه‌ته‌که‌ی ئاراسته‌ ده‌کات و سه‌رپه‌رشته‌ی وچاویدی ده‌کات و هه‌موو‌پیار و فه‌رمان و رێنمایه‌ک که‌په‌یوه‌ندی به‌ئهرکی وه‌زاره‌ت و پێکهاته‌ و ده‌سه‌لات و کاروباره‌کانی دیکه‌ی هونه‌ری و دارایی و کارگێری و رێکخه‌ستنه‌وه‌ هه‌بێ ، به‌پێی حوکه‌م‌کانی یاسا له‌وه‌وه‌ ده‌رده‌چن و ، له‌به‌رده‌م ئه‌نجومه‌نی وه‌زیراندا به‌رپه‌سه‌ ، چونکه‌ خۆی ئه‌ندامیکی هاوکاریه‌تی و بۆی هه‌یه‌ هه‌ندیک له‌ده‌سه‌لاته‌کانی به‌بریکارانی وه‌زاره‌ت یان به‌رپه‌سه‌ به‌ره‌گه‌شتیه‌کان یاخود ئه‌وه‌ی له‌ناو وه‌زاره‌تدا به‌شیاوی ده‌زانیت ، به‌سپێریت .

**دووهم :** هه‌ر دوو بریکاری وه‌زاره‌ت :

أ- بریکاری وه‌زاره‌ت بۆ کاروباری بازرگانی :

له‌ئاراسته‌ کردنی وه‌زاره‌تدا هاوکاری وه‌زیر ده‌کات و سه‌رپه‌رشته‌ی ئه‌و کاروباران هه‌کات که به‌چالاکی بازرگانیه‌وه‌ تاییه‌تن ، ئه‌و ده‌سه‌لاتانه‌ش که وه‌زیر پێی ده‌سپێرێ .

ب- بریکاری وه‌زاره‌ت بۆ کاروباری پیشه‌سازی :

له‌ئاراسته‌ کردنی وه‌زاره‌تدا هاوکاری وه‌زیر ده‌کات و سه‌رپه‌رشته‌ی ئه‌و کاروباران هه‌کات که به‌چالاکی پیشه‌سازی هه‌وه‌ تاییه‌تن و ، ئه‌و ده‌سه‌لاتانه‌ش که وه‌زیر پێی ده‌سپێرێ .

**سێهه‌م :** نووسینگه‌ی وزیر :

به‌ وه‌زیره‌وه‌ به‌نده‌ و فه‌رمانبه‌رێک به‌په‌له‌ی به‌رپه‌سه‌ به‌ر سه‌رۆکایه‌تی ده‌کات و به‌رپه‌سه‌ی ده‌بات که بپروانه‌ی سه‌ره‌تایی زانکۆی به‌ده‌سته‌یه‌نایی و ژماره‌یه‌ک فه‌رمانبه‌ر یارمه‌تی ده‌دن .

**چواره‌م :** نووسینگه‌ی هه‌ر دوو بریکارانی وه‌زاره‌ت :

هه‌ر نووسینگه‌یه‌ک فه‌رمانبه‌رێک به‌په‌له‌ی به‌رپه‌سه‌ به‌ر سه‌رۆکایه‌تی ده‌بات که بپروانه‌ی سه‌ره‌تایی زانکۆی به‌ده‌سته‌یه‌نایی و ژماره‌یه‌ک فه‌رمانبه‌ر یارمه‌تی ده‌دن .

**پێنجه‌م :** راویژکاران :

ژماره‌یان له‌چوار تیناپه‌ریت و ده‌بێ هه‌لگری بپروانه‌ی سه‌ره‌تایی زانکۆ بن و شاره‌زایی و کارکردنیان بۆ ماوه‌یه‌ک هه‌بێ که له‌ ده‌سال که‌مه‌تر نه‌بێ .

**شه‌شه‌م :** به‌رپه‌سه‌ به‌رایه‌تی گه‌شتی یه‌کان :

ئهم به‌رپه‌سه‌ به‌رایه‌تی گه‌شتیه‌کانی خواره‌وه‌ به‌ وه‌زاره‌ته‌وه‌ په‌یوه‌ستن ، هه‌ریه‌که‌یان به‌رپه‌سه‌ به‌ر سه‌رۆکایه‌تی ده‌کات که بپروانه‌ی سه‌ره‌تایی زانکۆ به‌ده‌سته‌یه‌نایی و به‌ئه‌زموون و پشپۆر بێ .

١- به‌رپه‌سه‌ به‌رایه‌تی گه‌شتی کاروباری دارایی و کارگێری .

٢- به‌رپه‌سه‌ به‌رایه‌تی گه‌شتی بازرگانی .



**ماددهى ههشتهم :** ماف و پابهندی و كەل و پەل و میلاكاتى هەر دوو وەزارەتى بازرگانى و پیشەسازى هەلۆهشاوہ بۆ وەزارەت دەگەرێتەوہ .

**ماددهى نۆیەم :** پێویستە لەسەر ئەنجومەنى وەزیران و لایەنە پەيوەندیدارەكان حوكمەكانى ئەم یاسایە جێبەجێ بکەن .

**ماددهى دەیەم :** ئەم یاسایە لە پۆزى دەرچوونییەوہ جێبەجێ دەکری و لە پۆزنامەى فەرمى (وەقایى كوردستان ) دا بۆ دەکرێتەوہ .

### مسعود بارزانی

سەرۆكى هەریمی كوردستان - عێراق

هەولێر

٨ / تەمموزى / ٢٠١٠ى زایینی

١٧ / پۆشپەپ / ٢٧١٠ى كوردی

٢٦ / رجب / ١٤٣١ى كۆچى

### هۆیه پێویستیهكانى دەرچوواندن

لەبەر تازە دروستبوونی وەزارەتى بازرگانى و پیشەسازى لە هەریمی كوردستان دواى لێكدانى هەر دوو وەزارەتى بازرگانى و پیشەسازى وە پێناو دەسنیشان كردنى پێكهاوە و ئامانج و ئەركەكانى بە شیۆهیهك كە گەشە سەندنى ئابورى و كۆمەلایەتى بەپێى سیاسەتى بازرگانى و پیشەسازى بۆ هەریمی كوردستان وەدى بەپێى ، بەپێویست زانرا یاسایەكى تاییەت دەریكری كە ئەوانەى لە پیشەوہ هاتووہ بەدى بەپێیت ، بۆیە ئەم یاسایە دەرچویندرا .